

MAGAZZENO STORICO VERBANESE
INVENTARIO EPIGRAFICO

COMUNE DI
CASTELLETTO TICINO

Castelletto Ticino, Chiesa del Cimitero, cappella di S. Antonio da Padova

Sopra l'altare, con tutta evidenza dedicato a S. Antonio da Padova, in un ricco fastigio di fioroni, putti alati, volute e cornici a stucco, in un piatto sagomato a mo' di cuore sta scritto:

SI QUAERIS MIRACULA
MORS ERROR CALAMITAS
DEMON LEPROSA FUGIUNT
AEGRI SURGUNT [san]I

Si tratta della prima quartina della ben nota sequenza con cui per secoli si impetrarono (e si impetrano) grazie a sant'Antonio da Padova:

Si quaeris miracula,
mors, error, calamitas,
daemon, lepra fugiunt;
aegri surgunt sani.

Cedunt mare, vincula;
membra resque perditas
petunt et accipiunt
iuvenes et cani.



Pereunt pericula,
cessat et necessitas;
narrent hi qui sentiunt,
dicant paduani.

Così si vorrà perdonare una libera traduzione a chi scrive:

*Se qui vieni a domandar miracoli,
ecco che Morte, Errore, Calamità
Demonio, Lebbra fuggono,
e gli ammalati si rialzano sanati.*

*Si ritrae il mare, le catene si sciolgono;
membra e facoltà che eran perdute
di riaver chiedono e ottengono
giovani e anziani*

*Svaniscono i triboli,
cessa fin lo stato di necessità;
lo narrino color che l'han sperimentato
lo dicano color che sono del Padovano.¹*

La popolarità della padovana basilica del Santo e delle reliquie si estese alla preghiera di lode - o responsorio - composta da fra Giuliano da Spira. «Il responsorio fa parte dell'*Officium rhythmicum S. Antonii*, che risale al 1233, due anni dopo la morte del Santo. È cantato nella Basilica di Sant'Antonio a Padova e, ogni martedì, in molte chiese nel mondo intero».² Facile da ricordare, esso si diffuse velocemente alla volta in tutt'Italia, né stupirebbe di trovarla anche in altri paesi europei. Per certo, venne impiegata a Castelletto Ticino, almeno nella prima sua quartina...

[Alba Pratalia]

¹ Da intendersi: “quelli padovani”, ovvero, “fedeli di S. Antonio di Padova”.

² <http://www.santantonio.org/portale/pagina.asp?ID=38&T=BOX>